

95. ат-тйн

| Сүра, āyat, п/п № слова | Араб. | Транскрипция рус. | Базовое значение | Синтаксис и морфология |
|-------------------------------|-------------|--------------------------|--|---|
| 95:1:1 | والتين | ўа-т-тйни | = تينٌ (из одного из семитских языков) смоковница, инжир | Слитная частица выражения клятвы при имени в род. п.; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:1:2 | والزيتون | ўа-з-зайтун ^и | ← [زَات] маслитъ, смазывать → оливковые деревья; оливки | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., род. п. |
| 95:2:1 | وطور | ўа-тўри | ← [طَار] ходить кругом (из сирийского или набатейского) → гора | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:2:2 | سينين | сйнин ^а | = سينين гора Синай | Имя собственное, м. р., род. п. |
| 95:3:1 | وهذا | ўа-хāzā | | Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч. |
| 95:3:2 | البلد | л-балади | ← [بَلَد] находится на своей племенной территории; жить → земля, местность, страна (в том числе — священная территория, включающая Мекку и земли вокруг нее) | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:3:3 | الأمين | л-'амйн ^и | ← [أَمِن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → верный, надёжный; безопасный, благополучный; доверенное лицо; хранитель | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:4:1 | لقد | ла-қад | | Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности |
| 95:4:2 | خَلَقْنَا | ҳалақнā | = [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать | Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч. |
| 95:4:3 | الإنسن | л-'инсāна | ← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п. |
| 95:4:4 | في | фй | | Предлог |
| 95:4:5 | أحسن | 'аҳсани | ← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший; доброе дело, благо | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:4:6 | تقويم | тақўйм ^{инн} | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → II поднимать; выпрямлять → выпрямление; исправление | Имя действия (II порода) в неопределённом состоянии, м. р., род. п. |
| 95:5:1 | ثم | сумма | | Соединительный союз |
| 95:5:2 | رَدَدْنَاهُ | рададнā-ху | = [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; |

| | | | | |
|--------|---------|-----------------------|--|---|
| | | | отвергать, возражать | слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 95:5:3 | أسفل | 'асфала | ← [سَفَلَ] быть низким, низменным; понижаться; быть подлым, презренным; унижаться → низайший, низший, ниже | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п. |
| 95:5:4 | سفيلين | сāфилийн ^a | ← [سَفَلَ] быть низким, низменным; понижаться; быть подлым, презренным; унижаться → низайший, низкий, низменный | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п. |
| 95:6:1 | إلا | 'илла | | Частица исключения |
| 95:6:2 | الذين | ллазйна | | Относительное местоимение, м. р., мн. ч. |
| 95:6:3 | ءامنوا | 'āманū | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 95:6:4 | و عملوا | ўа-'амилū | = [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 95:6:5 | الصلحت | ç-çāлихāti | ← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благодеяние | Действительное причастие, ж. р., мн. ч., вин. п. |
| 95:6:6 | فلهم | фа-ла-хум | | Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 95:6:7 | أجر | 'аджрун | ← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п. |
| 95:6:8 | غير | гайру | ← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не | Имя существительное, м. р., вин. п. |
| 95:6:9 | ممنون | мамнūн ^{нн} | ← [مَنَّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять → обрезанный, укороченный, уменьшенный | Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:7:1 | فما | фа-мā | | Слитная причинно-следственная частица; вопросительное местоимение |
| 95:7:2 | يكذبك | йаказзибу-ка | ← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; обольгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать | Глагол (II порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч. |
| 95:7:3 | بعد | ба'ду | ← [بَعَدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; | Имя существительное, м. р., им. п. |

| | | | | |
|--------|---------|------------------------|---|---|
| 95:7:4 | بِالدين | би-д-дйн ^и | потом, затем; ещё; сверх того ← [بَانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:8:1 | أليس | 'а-лайса | = لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени | Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 95:8:2 | الله | л-лāху | ← [آلِه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх | Имя собственное, м. р., им. п. |
| 95:8:3 | بأحكم | би-'аҳками | ← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمًا] быть мудрым → более/самый знающий, мудрый | Слитный предлог; имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п. |
| 95:8:4 | الحكمين | л-ҳāкимйн ^а | ← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمًا] быть мудрым → правитель; судья | Действительное причастие, м. р., ед. ч., род. п. |